

О.Ф. Аксьонова, канд. техн. наук, доц. (*ХДУХТ, Харків*)

І.С. Пілюгіна, ст. викл. (*ХДУХТ, Харків*)

А.О. Борисова, доц. (*ХДУХТ, Харків*)

Д.О. Торяник, канд. фіз.-мат. наук, доц. (*ХДУХТ, Харків*)

АДАПТАЦІЯ УКРАЇНОМОВНИХ НАВЧАЛЬНИХ ВІДЕОФІЛЬМІВ ІЗ ХІМІЇ ДЛЯ СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ

Освітні послуги українських вищих навчальних закладів є досить популярними серед студентів із Туркменістану, Китаю, країн Африки та Близького Сходу, що обумовлено привабливим співвідношенням ціни та якості освіти, толерантністю населення та величезними можливостями щодо вибору майбутньої професії. Велика частина студентів у подальшому обирають інженерні спеціальності або спеціальності, пов'язані із охороною здоров'я, тому набуває значущості їх хімічна підготовка.

Студенти підготовчого відділення, як українці, так й іноземці, на початковому етапі ще не мають навичок узагальнення та сприйняття знань у об'ємі, якого потребує навчання у ВНЗ. Крім того, студенти-іноземці мають ще більші проблеми в оволодінні теоретичним матеріалом через той факт, що навчаються на нерідній мові – українській, російській або англійській.

Працюючи у Центрі міжнародної освіти та співробітництва ХДУХТ зі студентами-іноземцями, зробили наступне узагальнення: студенти мають різний початковий рівень знань із хімії. Свої хімічні знання вони отримували під час вивчення такого шкільного предмету як «Science». Тому більшість із них має досить поверхневі знання з хімії та не знайома з технікою виконання лабораторних робіт.

Однією з головних задач, яка стоїть перед викладачами, що працюють зі студентами-іноземцями, є створення освітнього середовища, в якому буде реалізована можливість зонайшвидшої адаптації до умов та вимог вітчизняних ВНЗ. Тобто ЦМОтаС несе не тільки освітню функцію, а ще й допомагає студентам-іноземцям у подальшому комфортно відчувати себе в системі вищої освіти.

Враховуючи все вищесказане, під час проведення занять ми не тільки викладали лекційний матеріал або проводили розбір окремих тем із хімії у звичному для нас стилі, але й широко використовували мультимедійне супроводження, причому це були не тільки презентації зроблені в Power Point. Ми використовували освітній ресурс Youtube

education, на якому представлена величезна кількість лекцій провідних викладачів всесвітньо відомих вищих навчальних закладів, анімація, що дозволяє зрозуміти складні хімічні питання, відео хімічних дослідів тощо.

Не дивлячись на широкий спектр представленої на Youtube education інформації, на нашу думку, існує потреба у власному відеоконтенті. Ця потреба виникає через певні розбіжності у манері, наприклад, проведення лабораторних робіт. Тому вважаємо доцільним використання авторських фільмів із хімії. У порівнянні з аматорськими відеофільмами, знятими однією фронтальною камерою при звичайному світлі, створені нами відеофільми детально та повною мірою висвітлюють певні хімічні проблеми, загострюючи увагу на деталях, які зазвичай викликають найбільше запитань у студентів-новачків.

Нами було адаптовано україномовні навчальні відеофільми з хімії, що створені на кафедрі загальної та харчової хімії ХДУХТ. Під адаптацією ми розуміємо створення титрів англійською мовою. Переваги використання адаптованих навчальних відеофільмів полягають у тому, що в них враховані особливості вітчизняної хімічної школи.

Фільми було використано під час лекцій, що дозволило створити емоційне відношення студентів до навчальної інформації, значно активізувати процес навчання і збільшило інтерес студентів до дисципліни. Проведений у подальшому контроль знань показав, що студенти-іноземці краще зрозуміли певні хімічні питання, оскільки більшість із них добре володіє англійською мовою.

Під час виконання цієї задачі – адаптації україномовних навчальних фільмів із хімії, робота проводиться у тісному зв'язку між викладачами кафедри загальної та харчової хімії, кафедри іноземних мов та ЦМОтаС, тому у подальшому ми плануємо отримати освітній продукт, який може бути використаний під час викладання англійської мови студентам-українцям. Це буде дуже корисним з урахуванням потреби у англійськомовних фахівцях, оскільки все більше компаній у своїх вимогах до майбутніх працівників указують володіння англійською мовою.

Таким чином, використання адаптованих авторських україномовних фільмів у навчальному процесі дозволить студентам-іноземцям найкраще зрозуміти навчальний матеріал, а студентам-українцям підвищити власний рівень знань із англійської мови, що в свою чергу зробить їх більш конкурентоспроможними на ринку праці.